

# ОРИГЕН БЕСЕДА НА ПСАЛОМ 75

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ, ПЕРЕВОД  
С ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО И КОММЕНТАРИИ

Анна Грюнерт

кандидат философских наук  
независимый исследователь  
gruna7@gmail.com

**Для цитирования:** *Ориген. Беседа на Псалом 75 / вступительная статья, перевод с древнегреческого и комментарии А. Грюнерт // Библия и христианская древность. 2025. № 3 (27). С. 58–79. DOI: 10.31802/BCA.2025.27.3.002*

## Аннотация

УДК 27-277.2 (27-9|01/07|-284) (821.14)

Данная публикация представляет собой первый перевод беседы Оригена на Пс. 75 на русский язык. Она сопровождается вступительной статьёй, в которой переводчик кратко обозначает основные темы, композиционные и стилистические особенности текста, а также дополняет публикацию комментарием и переводом критического аппарата.

**Ключевые слова:** доникейская проповедь, экзегеза, аллегорическое толкование, псалом 75, Ориген.

---

## Origen Homily on Psalm 75

Introduction, Translation from Ancient Greek and Commentaries

### Anna Grünert

PhD in Philosophy  
Independent Scholar  
gruna7@gmail.com

**For citation:** "Origen. Homily on Psalm 75". Introduction, Translation from Ancient Greek, and Commentaries by A. Grünert. *Bible and Christian Antiquity*, № 3 (27), 2025, pp. 58–78 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2025.27.3.002

**Abstract.** This publication is the first translation from Ancient Greek into Russian of Origen's Homily on Psalm 75, preceded by an introduction. In this introduction, the author of the translation briefly outlines the main themes as well as compositional and stylistic features of the text. The translation is supplemented by a commentary and a translation of the critical apparatus.

**Keywords:** Origen, ante-Nicene homiletics, exegesis, allegorical interpretation, psalm 75.

### Введение

«Беседа на Пс. 75» содержит толкование на весь псалом, исключая его надписание. Говоря о композиции этого текста, можно отметить отсутствие пролога, поскольку толкование начинается сразу с экзегезы Пс. 75, 2 («в Иудее был познан Бог»). В этом месте экзегет предлагает решение апории, представленной в Ветхом Завете: почему в Пс. 75, 2 говорится о том, что Бог был познан в Иудее, если в других ветхозаветных стихах в качестве мест, где познаётся Бог, упоминаются, например, Египет или Вавилон? В начале гомилии Оригену при этом важно через объяснение пророческого смысла этого стиха обозначить ключевую тему проповеди, в чём он опирается на Рим. 9, 6 («ибо не все те Израильтяне, которые от Израиля»): истинным иудеем христианин становится тогда, когда исправляет свой образ жизни и имеет благу веру в Бога. Подлинным язычником, следовательно, является человек, который веры во Христа не имеет.

Экзегеза, в рамках которой выражения и топонимы, отсылающие к Иудее, толкуются аллегорически, продолжается и в толковании на Пс. 75, 3 («и оказалось в мире место Его и жилище Его на Сионе»): место Господне находится не в земном Иерусалиме или Иудее, как считают иудеи, а в душе христианина, очищенной от страстей. Именно она становится тем местом, где истинно познаётся Бог. Подобную мысль Ориген усматривает и в Пс. 131, 4–5 («Я не дам сна очам моим и векам моим дремоту, пока не найду место для Господа, обиталище для Бога Иакова»), который он приводит в качестве параллельного места, наряду с Ин. 14, 23. Такое «антииудейское» начало можно объяснить тем, что в Кесарии Ориген обращался к аудитории, хорошо знакомой с иудейством и даже соблюдающей некоторые иудейские обычаи<sup>1</sup>. При Оригене в Кесарии также существовало училище раввинов, с которыми Ориген мог вести дискуссии и полемизировать<sup>2</sup>.

Подобное вступление, отличающееся, как отмечают исследователи, риторической отточенностью<sup>3</sup>, позволяет подвести слушателя

1 Fürst A. Judentum, Judenchristentum und Antijudaismus in den neu entdeckten Psalmenhomilien des Origenes // Adamantius. 2014. Vol. 20. P. 275–287.

2 Heine R. E. Origen: Scholarship in the Service of the Church. Oxford, 2010. (Christian Theology in Context). P. 148.

3 Origene. Omelia I sul Salmo 75 // Origene. Omelie sui Salmi: Codex Monacensis Graecus 314: in 2 vol. / introd., testo crit., rived., trad. e note a cura di L. Perrone. Vol. 1: Omelie sui Salmi 15, 36, 67, 73, 74, 75. Roma, 2020. (Opere di Origene; 9/3a). P. 550.

к ещё одной протрепетической теме проповеди, согласно которой следует прежде всего заботиться о душе. Таким образом Ориген переходит от образного противопоставления иудея и язычника к противопоставлению праведника и грешника, который в себе самом устраивает обитель дьяволу. Причём эта забота о внутреннем жилище, которое также в стоическом ключе обозначается как «владычественное начало» (ἡγεμονικόν), осуществляется на двух уровнях — созерцательном и практическом. Следуя учению, выраженному в Пс. 75, 6, нужно, с одной стороны, быть бдительным к своей духовной жизни («заснули своим сном и не нашли ничего безумные в сердце»), а с другой, быть милосердным и не заботиться о богатстве («ничего не нашли все мужи богатства руками своими»).

Источником толкования Пс. 75, 7 («от порицания Твоего, Боже Иакова, задремали севшие на коней») выступает трактат Филона «Об аллегории священных законов». Объяснение отличия между словами «севший на коня» (ἀναβάτης) и «всадник» (ἵπλεός), заимствованное у александрийского экзегета, направлено на то, чтобы снова напомнить о важности духовной бдительности и сознательных нравственных усилий. Здесь также можно усмотреть аллюзию на платоновский образ души, которая, подобно возничему, при совершении хорошего или дурного поступка управляет добрым или дурным конём соответственно<sup>4</sup>.

С терминологической точки зрения также привлекает внимание отличие, которое Ориген вводит при толковании Пс. 75, 5 между «гневом» (ὄργη), «яростью» (θυμός) и «злостью» (μῆνις), которую он считает особо «грязной страстью» (τὸ μαρὸν λάθος). Как и впоследствии Василий<sup>5</sup>, Ориген опирается в своём толковании на Притч. 15, 1 («гнев губит даже разумных»), к чему он добавляет Пс. 36, 8 («перестань гневаться и оставь ярость»), который истолковывается во «Второй беседе на Пс. 36»<sup>6</sup>. Возможно, учение Оригена о гневе также оказало влияние на аскетическую традицию Евагрия Понтийского.

4 Plato. Phaedrus 246 // *Platonis opera*: in 5 vol. / recogn. brev. adnot. crit. instr. I. Burnet. Vol. 2. Oxonii, 1901. (Scriptorum classicorum bibliotheca Oxoniensis).

5 *Basilii Caesariensis. Homilia adversus eos qui irascuntur 1* // PG. 31. Col. 353B.

6 *Origenes. Homilia II in Psalmum XXXVI, 3* // GCS NF. 19. S. 131. Рус. пер.: Ориген. Беседы I и II на Пс. 36. Часть 1 / пер. с др.-греч., вступ. ст. и коммент. А. Грюнерт // Библия и христианская древность. 2021. № 3 (11). С. 104–105.

При переводе было использовано критическое издание текста, подготовленное профессором Лоренцо Перроне<sup>7</sup>.

### Conspectus siglorum

- M** Codex Monacensis Graecus 314, saec. XII
- NT** Novum Testamentum Graece / based on the work of E. Nestle and E. Aland; ed. by B. Aland and K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. Stuttgart, 282012.
- LXX** Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Stuttgart, 1935.
- Ptr** *Origenes in Psalmos // Analecta sacra spicilegio solesmensi parata*. Vol. 3 / ed. J.-B. Pitra. Venetiis, 1883. P. 1–364<sup>8</sup>.

### Ориген

#### Беседа на Псалом 75

1. Ясно, что написано: «...в Иудее был познан Бог»<sup>а 9</sup>. И очевидно, что иудеи говорят об этом месте, потому что они наследовали эту землю и считают, что у них одних существует богопочитание. В то же время

а Пс. 75, 2а

7 *Origenes. Homilia in Psalmum LXXV // GCS NF. 19. S. 280–292.*

8 Ссылаясь на данное издание, мы указываем номер страницы и строки.

9 Толкование на Пс. 75, 2 также дошло до нас в составе фрагментов прочих толкований Оригена на псалмы. К ним можно отнести фрагменты толкований на следующие псалмы: Пс. 23, 1; Пс. 46, 2; Пс. 75: «Прежде пришествия Христова только в Иудее был познан Бог, откуда пришёл Христос, Господь всей земли» (*Origenes. Fragmentum in Psalmum 23, 1 [Dub.] // PG. 12. Col. 1265A:11–13*); «...а в прежние времена Господь был не во всей земле. Возвышен Он был небольшим числом людей, внушал страх малому числу благоговейных людей, был царём не над многими и великим для избранных. Таковыми были великий Исаак и великий Моисей. Сейчас же всё это явно гораздо большему числу людей. Всё будет во всём просто. Прежде только в Израиле было великим имя Его, но, начиная с Христова явления, оно стало великим во всей земле (*Idem. Fragmentum in Psalmum 46, 2 [Dub.] // PG. 12. Col. 1436C:5–13*); «Итак, во Христово пришествие был познан Бог, когда Сын явил Его в вышнем Иерусалиме. В вышней Иудее, где находится истинный Бог, был познан Бог. Но слава Его тогда была не прообразовательной. Действительно, сейчас Бог познан через зеркало и в тайнствах. Разве не велико имя Его – Израиль – согласно духу, а не согласно плоти?» (*Idem. Fragmentum in Psalmum 75, 2 [Dub.] // PG. 12. Col. 1536B:6–11*).

мы хотим объяснить и для более простых слушателей<sup>10</sup>, каким образом **в Иудее был познан Бог**<sup>a</sup>. Ибо разве не **был познан Бог**<sup>b</sup> в Египте, когда случились знамения и предвестия?<sup>c</sup> А почему же не **был познан Бог**<sup>d</sup> в пустыне, когда Бог послал народу манну в виде дождя и высек воду из отвесного камня?<sup>e</sup> Почему же не **был** ими **познан Бог**<sup>f</sup>, когда они вышли из святой земли<sup>11</sup> и, оказавшись в плену, обратились к Богу? Разве, например, Даниилом не **был познан Бог**<sup>g</sup>, хотя он находился не в Иудее, а в Вавилоне? И так, почему же, хотя в стольких местах был познан Бог, написано: «...**в Иудее был познан Бог**»?<sup>h</sup> Поэтому разве не может быть так, что, даже если иудеи этого не хотят, они вынуждены признать, что упомянутые слова являются пророчеством о времени Спасителя, поскольку Иисус Христос пришёл в Иудею, будучи Богом и Сыном Божиим, когда случилось, что **в Иудее был познан Бог**?<sup>i</sup> **Имя** Бога, я имею в виду Господа нашего Иисуса Христа, **велико в Израиле**<sup>j</sup>. А слово «Израиль» следует понимать так, как о нём говорит Писание: «...не все от Израиля — Израиль»<sup>k</sup>, то есть не все носящие имя

а Пс. 75, 2а    b Пс. 75, 2а    c Ср. Пс. 77, 43    d Пс. 75, 2а    e Ср. Втор. 8, 15; Пс. 113, 8; 135, 16; Прем. 11, 4    f Пс. 75, 2а    g Пс. 75, 2а    h Пс. 75, 2а    i Пс. 75, 2а    j Пс. 75, 2b  
к Рим. 9, 6

- 10 Эта оговорка Оригену важна ввиду того, что буквальное толкование Пс. 75, 2 представляет слишком много противоречий на фоне прочих пассажей Ветхого Завета, где Бог является израильскому народу не только в Иудее. Таким образом, по замыслу экзегета, даже менее образованным слушателям полезно приобщиться к профетической экзегезе этого стиха, согласно которой Пс. 75, 2 — это пророчество о пришествии Христовом, а не указание на то, что Бог был познан только в Иудее.
- 11оборот «Святая Земля» Ориген использует здесь для обозначения Иудеи, в то время как в других толкованиях «Святая Земля» приобретает эсхатологическое значение. Подобное толкование, где гомилет призывает к духовному и анагогическому толкованию, можно усмотреть в «Беседах на Книгу Иисуса Навина» при экзегезе Пс. 36, 11. Ср.: *Origenes. Homilia in librum Jesu Nave XXV, 4 // SC. 71. P. 486.* В толковании на Послание к Римлянам стих Пс. 75, 2 вкладывается в уста иудеев, которые отрицают право язычников называться народом Божиим. Ср.: *Idem. Commentarius in Epistolam Pauli ad Romanos VII, 16 // GLB. 34. S. 632.* В то же время в «Беседах на Книгу Бытия» Пс. 75, 2 приводится, наоборот, для подтверждения того, что, хотя прежде Бог был познан только в Израиле, учение Христово по Его пришествии распространилось везде. Для выражения этого контраста Пс. 75, 2 также употребляется в «Беседах на Книгу Левит» и «Беседах на пророка Исаяю» для того, чтобы подчеркнуть распространение по всей земле славы Божией, которая проявляется в добродетельной жизни христиан. Ср.: *Idem. Homilia in Genesim XIII, 3 // SC. 7bis. P. 219; Idem. Homilia in Leviticum XIII, 2 // SC. 287. P. 200; Idem. Homilia in Isaiam IV, 2 // GCS. 33. S. 259.*

Израиля являются Израилем. Итак, между тем как не все от Израиля — Израиль и не все от язычников — язычники, возможно, что происходящий от Израиля становится язычником через неверие, а происходящий от язычников становится Израилем через благую веру. И подобно тому, как крайняя плоть делает причастным обрезанию, когда человек исполняет закон<sup>а</sup>, уверовавший язычник будет причастен тому, что было дано Израилю. Но таким образом и Израиль будет причислен к язычнику, если не уверовал в пришествие Господа нашего Иисуса Христа. Именно на основании сказанного прежде о толковании «Израиля» можно ясно понять, как *«имя Его велико в Израиле»*<sup>б</sup>. Итак, велико имя Иисуса Христа, который является Богом<sup>і</sup>, среди христиан, находящихся везде. Имя же велико через их жизнь, потому что мы возвеличиваем Господа нашего жизнью, святой речью и здоровым расположением.

2. *И оказалось в мире место Его, и жилище Его на Сионе*<sup>с</sup>. Пусть иудеи ищут место Божие, павшее и находящееся у подножья Иерусалима, о котором сказано: «Вот дом ваш покинут вами»<sup>д</sup>. Мы же ищем место для Господа, достойное Господа, о котором написано: *«И оказалось в мире место Его»*<sup>е</sup> 12. Читая псалмы, я нахожу Давида, который молился с клятвой: *«Я не дам сна очам моим и векам моим дремоту, пока не найду место для Господа, обиталище для Бога Иакова»*<sup>ф</sup>. Я также

а Ср. Рим. 2, 26    б Пс. 75, 2b    с Пс. 75, 3    d Ср. Мф. 23, 38    e Пс. 75, 3a    f Пс. 131, 4–5

і ὁῦτος] ὄντως, «поистине» **М**

12 Пс. 75, 3 также приводится в рамках полемики с иудеями, признающими местом Божиим Иерусалим и Сион. В то время как в Послании к Римлянам Ориген всё же упоминает славу земного историко-библейского Иерусалима в эсхатологическом ключе, в трактате «Против Цельса» (при толковании Исх. 3, 8) экзегет говорит о падении земной Иудеи и Иерусалима, хотя сама Иудея освобождена от проклятия. Ср.: «...но этот народ, который был выведен из Египта, вступил на путь мира, чтобы прийти на землю Обетованную и жить в Иерусалиме, который истолковывается как "видение мира", как говорит пророк: "Оказалось в мире место Его и жилище Его на Сионе". Он, однако, знает лучше путь мира, который приводит к жилищу небесного Иерусалима, чтобы взойти к святому граду живого Бога» (*Origenes. Commentarius in Epistolam Pauli ad Romanos III, 2 // GLB. 16. S. 219*); «...чтобы любой человек убедился, что мы говорим о благой и просторной земле Моисеевой, не противореча воле Духа Божия, пусть он обратит внимание на всех пророков. Они учат о возвращении в Иерусалим тех, кто блуждал, отошёл от него и полностью обретёт себя заново в упомянутом месте и граде Божием, как сказал пророк: "Во святом мире место Его"» (*Idem. Contra Celsum VII, 29 // SC. 150. P. 80*).

говорю, что святой не дремлет, не даст сна очам своим, пока не найдёт места в Самом Господе. Ибо подобно тому<sup>i</sup>, как грешник даёт место дьяволу, прекрасный и благородный человек (ὁ καλὸς καὶ ἀγαθός)<sup>13</sup> даёт место Богу, Который ищет, как поселиться в нас<sup>ii</sup>, и даёт место Христу. В самом деле, Бог обещает это со словами: «Я буду жить в них, ходить внутри них и буду их Богом, а они будут Моим народом»<sup>a</sup>. И действительно, в соответствии с упомянутым обещанием Он поселился и ходил внутри, согласно словам Исайи: «Я родил сыновей и возвысил их, они же отвергли Меня»<sup>b</sup> 14. Ведь если бы Бог не поселился, то как сказал бы Бог через Исайю? Таким образом, ты выразишься и о прочих пророках. А Господь наш Иисус Христос Сам поселяется в душах праведников<sup>15</sup>. Разве вы не знаете, что, кто Духа Божия не имеет, не принадлежит Ему?<sup>c</sup> И ясно учил Спаситель, говоря, что, если кто услышал слова Мои и соблюл их, Я и Отец Мой придём к нему и обитель у него сотворим<sup>d</sup> 16.

а Лев. 26, 12 б Ис. 1, 2 с Рим. 8, 9 d Ин. 14, 23

ἰ ὡς γάρ] ὡς οὖν, «итак, подобно тому» **Ptr 106,28** ii θεῶ <...> ἡμῖν] θεῶ ἐν τῷ ἡγεμονικῷ αὐτοῦ, ζητοῦντι ἐνοικῆσαι ἐν ἡμῖν καὶ ἐμπεριπατῆσαι καὶ μονὴν ποιῆσαι, «Богу в Его владычественном начале, Который хочет поселиться в нас, ходить и сотворить обитель» **Ptr 106,30–32**

13 Ср.: *Origenes*. *Homilia I in Psalmum XXXVI*, 3 // GCS NF. 19. S. 121.

14 Стих Ис. 1, 2 также приводится в трактате «О началах» и гомилии на Левит, подчёркивая родство человека с Богом: «Бог, будучи благим по природе, желая иметь тех, кому Он являл бы благодетельства и которые бы радовались им, сотворил достойные Себя создания. Поэтому те, которых Он родил Себе в качестве сыновей, могут понять Его надлежащим образом» (*Origenes*. *De principiis* IV, 4, 8 // SC. 286. P. 420); «Итак, прежде всего, Бог, который родил твой дух, тебе является отцом. Он говорит: *родил и возвысил Я сыновей*» (*Idem*. *Homilia in Leviticum* XI, 3 // SC. 287. P. 160).

15 Тема «обители Божией в человеке» затрагивается во «Второй беседе на Пс. 67», где также используется Пс. 131, 1–5. Ср.: *Origenes*. *Homilia II in Psalmum LXVII*, 5 // GCS NF. 19. S. 213. В «Толковании на Евангелие от Матфея» Ориген, обращаясь к Пс. 131, 2–5, отличает сон и дремоту в буквальной и аллегорической трактовке, согласно которой нашедший обитель для Бога, проснувшись, обретёт более полное знание о Боге (*Idem*. *Commentarium in Mattheum* 96 // GCS. 38. S. 215). Толкование на Пс. 131 также сохранилось в составе приписываемых Оригену толкований на псалмы. Ср.: *Idem*. *Fragmentum in Psalmum 131*, 1 [Dub.] // PG. 12. Col. 1649C.

16 Стих Ин. 14, 23 также приводится в ряде других текстов, указывая на единство человеческой души и Троицы: «Действительно, к этой душе Господь обращается: «Я и Отец придём, будем есть с тобой и обитель в тебе сотворим». Итак, там, где Христос ест с Отцом и создаёт обитель, разве Он не может лечь? Блажен простор души, блаженно ложе ума, где Отец, Сын и Святой Дух, в чём я не сомневаюсь, лежат, едят и создают

Разве мы не ищем место для Господа в нашем владычественном начале (ἐν τῷ ἡγεμονικῷ ἤμῳ)<sup>17</sup>? Ведь именно об этом месте говорится: **в святом мире место Его**<sup>a</sup>. Если это — оно, то место Божие случается в мире. Каком мире? О котором написано: «...и мир Божий, который превосходит всякий ум, сохранит сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе»<sup>b</sup>. Сердце, имеющее мир Божий, не одолевается страстями, не приводится в волнение яростью, не смущается унынием и не испытывает чего-либо противоположного миру, но можно видеть мир и тишину в душе праведника, так что он становится сыном мира<sup>c</sup>, поскольку в нём самом находится мир. Поэтому, **оказалось в мире** как место Божие, так **и жилище Его на Сионе**<sup>d</sup>.

а Пс. 75, 3а б Флп. 4, 7 с Ср. Лк. 10, 6 d Пс. 75, 3

ἰ ἐν τῷ ἡγεμονικῷ αὐτοῦ, «в Его владычественном начале души» **Ptr 106,30**

обитель» (*Origenes*. In Canticum Canticozum II, 8, 40 // SC. 375. P. 430); «Он молится Отцу, Который не избегает и не покидает этого тайника, но поселяется в нём, поскольку рядом с Ним находится Единородный» (*Idem*. De oratione XX, 2 // GCS. 3. S. 344); «Всякий святой подчиняется царствованию Божию и повинуется духовным законам Отца, словно он в себе самом живёт в хорошо обустроенном городе. Помогает ему Отец, а с Отцом царствует Христос в душе, достигшей совершенства» (*Idem*. De oratione XXV, 1 // GCS. 3. S. 357).

- 17 Владычественное начало (ἡγεμονικόν) является понятием стоического происхождения. В рамках оригеновской рецепции платоновской философии оно отождествляется с умом (νοῦς), а с точки библейского языка — с сердцем (καρδιά). С последним понятием оно соотносится в «Толковании на Евангелие от Иоанна» и «Трактате о молитве». Ср.: *Origenes*. Commentarii in evangelium Joannis II, 35, 215 // SC. 120. P. 354; *Idem*. De oratione XXIX, 2 // Op. cit. S. 382. В рамках аскетического учения Оригена владычественное начало, осуществляющее молитву и созерцание, ответственно за проявление добродетели. Ср.: *Perrone L*. La preghiera secondo Origene. L'impossibilità donata. Brescia, 2011. (Letteratura Cristiana Antica). P. 190. Ср. прочие места, где это понятие употребляется в «Беседах»: *Origenes*. Homilia II in Psalmum XV, 5 // GCS NF. 19. S. 101; *Idem*. Homilia I in Psalmum XXXVI, 4 // Op. cit. S. 124; *Idem*. Homilia II in Psalmum LXVII, 2 // Op. cit. S. 201; *Idem*. Homilia I in Psalmum LXXIII, 9 // GCS NF. 19. S. 236; *Idem*. Homilia II in Psalmum LXXIII, 6 // GCS NF. 19. S. 248; *Idem*. Homilia III in Psalmum LXXIII, 5 // GCS NF. 19. S. 259; *Idem*. Homilia I in Psalmum LXXVI, 8 // GCS NF. 19. S. 307; *Idem*. Homilia III in Psalmum LXXVI, 5 // GCS NF. 19. S. 339.

Мы часто говорим о Сионе, ибо этот Сион не жилище Божие, а жилище Божие — душа<sup>i</sup>, потому что она стала дозорной башней<sup>18</sup> и судилищем Слова<sup>ii</sup> Божия.

3. **Там они сломили силы луков<sup>a</sup> iii.** Где случился мир, там были сломлены силы луков, **щит, меч и война<sup>b</sup>**. Каким образом были сломлены силы луков? *Наша брань против начальств, против властей, против мироправителей тьмы сей, против духов злобы под небесами<sup>c</sup> 19.* Поэтому нам нужно взять *всеоружие Божие, чтобы иметь возможность противостоять ухищрениям диавола<sup>d</sup> 20.* Во всеоружие Божие входит *щит веры, от которого мы можем зажечь все загоревшиеся стрелы*

a Пс. 75, 4а b Пс. 75, 4b c Еф. 6, 12 d Еф. 6, 11

i ἀλλὰ ψυχὴ καὶ ψυχὴ, «и душа» **Ptr 106,32** ii χρηματιστήριον <...> λόγου χρηματιστήριον <...> τόπου, «судилищем места» **Ptr 106,33** iii В **LXX** глагольная форма в этом стихе стоит в единственном числе: «там он сломил... (ἐκεῖ συνέτριψεν)»

18 «Дозорной башней» (σκοπευτήριον), находящейся в душе, Сион также истолковывается в ряде других толкований, приписываемых Оригену: «Во всякой душе, являющейся Сионом, которая истолковывается как «дозорная башня», поскольку она непрерывно исследует и видна всем, Бог устраивает Себе жилище (*Origenes. Fragmentum in Psalmum 9, 12 [Dub.] // PG. 12. Col. 1189A:13–15*); «...на Сионе, который явно находится на небесах, то есть мысленной дозорной башне; ибо среди чувственного нет места песне, обращённой к Богу» (*Idem. Fragmentum in Psalmum 64, 2 [Dub.] // PG. 12. Col. 1493A:11–13*); «...ибо разве Иерусалим не истолковывается как “зрение мира”, а Сион — как “дозорная башня”?» (*Idem. Fragmentum in Psalmum 147, 13 [Dub.] // PG. 12. Col. 1677A:12–13*); «Сион — дозорная башня» (*Idem. Commentarii in evangelium Joannis XIII, 13, 81 // SC. 222. P. 74*); «...взвзв, бегите на Сион: спешите и не стойте (Иер. 4, 6); кто находится впереди, спешите к дозорной башне» (*Idem. Homilia in Ieremiam V, 16 // SC. 232. P. 322*); «пришедшие на Сион, то есть дозорную башню и Церковь» (*Idem. Fragmentum in Ieremiam 32 // GCS. 6. S. 215*); «Подобная душа по отношению к мысли является сестрой Сиону: как, например, праведная душа является сестрой праведности, а мудрая — чадом мудрости, так можно назвать осторожную и богатую в созерцании душу сестрой Сиону» (*Idem. Fragmenta in Lamentationes 19 // GCS. 6. S. 242*).

19 Ср.: *Origenes. Homilia II in Psalmum XV, 3 // Op. cit. S. 96.*

20 Этот же стих Послания к Ефессянам приводится в трактате «Против Цельса» для подтверждения того, что диавольские силы могут погубить лишь грешников, поскольку праведников защищает всеоружие Божие. Ср.: *Origenes. Contra Celsum VIII, 34 // SC. 150. P. 250.*

лукавого<sup>а</sup> 21. Итак, погибают силы луков от человеческих душ, так что будут сломлены **силы луков** от человеческих душ и будут сломлены **силы луков** в доме Божиим, где пребывает мир. Поэтому написано: «Здесь он сломил **силы луков**»<sup>б</sup>. Итак, кто тот человек, который чувствует, что все **силы луков** ломаются в нём, и не осталось ни единой части, ни вообще чего-либо целого, но всё было сломлено, так что **щит, меч и война**<sup>с</sup>, а также всё вражеское, то есть щит противника, меч его и всякая война были уничтожены? Ибо **оказалось место Его в мире и жилище Его на Сионе**<sup>д</sup>.

4. Затем мы благодарим Бога за это и говорим: «**Ты страшен, и кто противостоит Тебе**»<sup>е</sup>. Ибо если столь великие вещи обрели силу в нас, то были уничтожены **щит, меч и война**<sup>ф</sup>. После того, как ты сломал **силы луков, Ты страшен, и кто противостоит Тебе**?<sup>г</sup> Итак, не думай, что не Бог на Сионе уничтожает всякую войну. **Вострепетали все безумные в сердце**<sup>h</sup>. **Оказалось в мире место** Божие<sup>i</sup>, и остались непоколебимы давшие в себе место Богу. Если же кто не даст места Богу в своей собственной душе, он исполняется смущением из-за своего неразумия. Поэтому написано: **вострепетали все безумные в сердце**<sup>e</sup>.

Поэтому заповедает Спаситель и Господь наш ученикам со словами: «...да не вострепещет и не будет бояться сердце ваше»<sup>k</sup>. Итак, если Он заповедал это и сказал: «...да не вострепещет», если мы трепещем, то нарушаем Его необходимую заповедь, потому что Он говорит: «...да не будет бояться сердце ваше»<sup>l</sup>. А если мы боимся смерти и враждебного, то снова нарушаем Его заповедь. Поэтому мы подвергнемся наказанию, как написано в Откровении Иоанна следующим образом:

а Еф. 6, 16    б Пс. 75, 4а    с Пс. 75, 4б    d Пс. 75, 3    е Пс. 75, 8а    f Пс. 75, 8а    g Пс. 75, 8а  
h Пс. 75, 6а    i Пс. 75, 3а    j Пс. 75, 6а    k Ин. 14, 27    l Ин. 14, 27

21 Толкование этого стиха также дошло до нас в составе фрагмента комментария на Послание к Ефесянам: «Стрелы лукавого — лукавые помыслы. Лукавый не сможет забросить начало в сердце, если человек будет охраняться щитом веры, если все горящие стрелы лукавого будут зажжены от него» (*Origenes. Fragmenta in Ephesos 35 // Origen. The Commentary of Origen upon the Epistle to the Ephesians / ed. by J. A. F. Gregg // Journal of Theological Studies. 1902. Vol. 3 (12). P. 574*). Ср. также: *Idem. Homilia II in Psalmum XXXVI, 8 // Op. cit. S. 137–138; Idem. Homilia III in Psalmum XXXVI, 3 // GCS NF. 19. S. 142; Idem. Homilia I in Psalmum LXXIII, 9–10 // Op. cit. S. 236; Idem. Homilia VIII in Psalmum LXXVII, 6 // GCS NF. 19. S. 458*.

«...участь боязливых, неверных, скверных, любодеев и чародеев<sup>i</sup> — в огненном озере»<sup>a</sup> 22.

5. Заснули своим сном и не нашли ничего<sup>b</sup> безумные в сердце<sup>c</sup>. И ничего не нашли все мужи богатства руками своими<sup>d</sup>. Если ты сможешь осмыслить сон и бодрствование души, которое отличается от естественного сна тела, рассмотри, что большинство людей имеет заснувшие души и очень немногочисленные бодрствуют<sup>23</sup>. Ибо Духом дана заповедь: «Не дай сна очам своим и<sup>ii</sup> дремоту векам своим»<sup>e</sup> iii. Итак, сказано: «Не дай сна очам своим в душе» и «дремоту векам своим, чтобы спастись, как антилопа из сетей и птица из западни»<sup>f</sup>. И апостол говорит тебе: «...проснись спящий и восстань из мёртвых»<sup>g</sup>. Итак, всегда

a Откр. 21, 8 b Пс. 75, 6b–c c Пс. 75, 6a d Пс. 75, 6c–d e Притч. 6, 4 f Притч. 6, 4–5 g Еф. 5, 14

i В тексте **NT** также говорится об участии идолослужителей и всех лжецов (καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν) ii μηδὲ, союз добавлен издателем iii В **LXX** вместо оборота: «не дай дремоту векам своим» (μη<δὲ> [δῶς] υιοταγμὸν σοῖς βλεφάροις) стоит: «не дремли веками своими» (μηδὲ ἐπιτυοτάξῃς σοῖς βλεφάροις)

- 22 Стих Откр. 21, 8 Ориген приводит во фрагменте толкования на Пс. 26, 1, где произносящий слова псалма благодаря этому не подвергается наказанию, обещанному в Откр. 21, 8. В «Беседах на Книгу Судей» с опорой на эти же стихи приводится довольно пространное объяснение того, что представляет собой страх (timor/formido), в особенности в период гонений. В отличие от трусости (δειλία), слово «страх» (φόβος) представляет собой благоговение праведника перед Богом, что также для Оригена выражается словом «благоговение» (εὐλάβεια). Ср.: *Origenes. Fragmentum in Psalmum 26, 1* [Dub.] // PG. 12. Col. 1276C:13–15; *Idem. Homilia in Iudices IX, 1* // SC. 389. P. 210, 214; *Interi T. Osservazioni sul lessico di φόβος nelle Omelie sui Salmi di Origene* // Spazi e tempi delle emozioni dai primi secoli all'età bizantina. Atti del Convegno «Progetto FIR 2014» e delle VI Giornate di Studioso della CULCA / a cura di P. B. Cipolla, C. Crimi, R. Gentile, L. Giordano e A. Rotondo. Roma; Acireale, 2018. (Orpheus; 3). P. 160.
- 23 Ориген аллегорически толкует «сон» (ὑπνος), который соотносится с состоянием грешников, и «бодрствование» (ἐγρήγορσις), которому предаются праведники, исследующие Писание. Подобное толкование, где «сон» соотносится с внутренним человеком, в то время как «бодрствование» — с внешним, встречается во фрагменте «Толкования на Евангелие от Луки». В качестве параллельных мест Ориген приводит Притч. 6, 4–5 и Мф. 26, 41. Кроме того, с лексической точки зрения можно заметить, что в то время как слово κοίμησις, отождествляемое со смертью, соотносится с ἀπροσεξία («небрежность»), ἐγρήγορσις является эквивалентом προσοχή («внимание»). Ср.: *Origenes. Fragmentum in Psalmum 3* [Dub.] // PG. 12. Col. 1127A; *Idem. Fragmenta in Lucam 196* // GCS. 49. S. 310; *Martens P. W. Interpreting Attentively: The Ascetic Character of Biblical Exegesis According to Origen and Basil of Caesarea* // *Origeniana Octava* / ed. by L. Perrone. Leuven, 2003. (Bibliotheca ephemeridum theologiarum Lovaniensium; 164). P. 1115–1121.

хорошо бодрствовать, «чтобы иметь возможность избежать, — говорит он, — соблазнов, которые произойдут в будущем»<sup>а</sup>. Но не таковы **безумные в сердце**<sup>б</sup>. Ибо они **заснули своим сном и не нашли ничего**<sup>с</sup>. Ибо никто, если заснёт, ничего не находит. Если хочешь найти — бодрствуй, чтобы не сказал тебе Иисус следующее: «...*так ли не могли вы один час бодрствовать со Мною? Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение*»<sup>д</sup>.

Итак, **заснули** грешники **своим сном**, и **ничего не нашли все мужи богатства руками своими**<sup>е</sup>. Как Писание называет некоторых мужами крови<sup>ф</sup> и мужами беззакония<sup>г</sup>, так пойми, что некоторые являются мужами богатства. Кто же мужи богатства как не те, которые, полагаясь на это земное богатство, полагаются на то, что поистине случайно, потому что хотят собрать это богатство, даже если не могут? Итак, все, кто является мужами богатства, **заснули своим сном и ничего не нашли**<sup>h</sup>. Если мы хотим что-либо обнаружить и не быть причисленными к мужам богатства, которые ничего не находят, не будем копить богатства и впустую проводить время в телесном богатстве. Если кто может сделать сказанное совершенному, [тот] *пойди, продай имущество твоё, дай милостыню нищим и будешь иметь сокровище на небесах; а затем следуй за Мною*<sup>и</sup>.

Если же не можешь сделать этого, ничего не желай<sup>24</sup>. Ибо хотящие быть богатыми впадают в искушение, многочисленные западни и опасности для безумцев<sup>1</sup>, которые топят людей ради гибели и уничтожения. *Ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые потерпели кораблекрушение в вере*<sup>к</sup> <sup>25</sup>. Ты же, человек Божий,

а Ср. Лк. 21, 36 б Пс. 75, 6а с Пс. 75, 6б d Мф. 26, 40–41 е Пс. 75, 6б–с f Ср. Пс. 5, 7; 54, 24б; 138, 19б; Притч. 29, 10 г Ср. 2 Фес. 2, 3 h Пс. 75, 6б–с i Мф. 19, 21 j 1 Тим. 6, 10 k 1 Тим. 1, 19. Ориген приводит этот стих в несколько изменённом виде. В **NT** мы находим: «...ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям (ὁρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύνας πολλὰς)»

i ἀνοήτοις] ἀνοήτους, «в отношении безумцев» **M**

24 Это замечание может свидетельствовать о том, что к аудитории Оригена принадлежали также довольно состоятельные христиане.

25 Этот стих также приводится в «Толковании на Евангелие от Матфея» и «Беседах на Иисуса Навина» в отношении Иуды и гностиков: «Может быть, когда апостол произнёс: "корень... сребролюбие" (1 Тим. 6, 10), он сказал это из-за сребролюбия Иуды, которое является корнем всех зол, обращённых против Иисуса» (Origenes. Commentaria ►

убегай сего, а преуспевай в правде, благочестии, вере, любви, терпении, кротости<sup>a</sup>. Не ищи богатства, чтобы не случилось так, что они **заснули** в богатстве **сном своим<sup>i</sup>**, и **ничего не нашли все мужи богатства руками своими<sup>b</sup>**.

6. **От осуждения Твоего, Боже Иакова, задремали севшие на коней<sup>c</sup>**. Везде в Писании конь образно называется телом, как, например, *лживый конь во спасение<sup>d</sup>*<sup>26</sup>. Ибо плоть не приносит никакой пользы и *плоть вожделеет против духа<sup>e</sup>*, а *иные колесницами, иные конями, а мы именем Господа Бога нашего будем прославлены<sup>f</sup>*. Ибо в то время как язычники и чуждые богопочитания положились на телесное, праведник не увеличивает себе коня, то есть телесное. Итак, тело называется конём.

**От осуждения Твоего, Боже Иакова, задремали севшие на коней<sup>g</sup>**. Другой до меня истолковал (причём хорошо истолковал), что есть разница между «сесть на коня» и «быть всадником», а также между «быть севшим на коня» (ἀναβάτης) и «быть всадником» (ἵππεύς)<sup>27</sup>. Итак, египтянин, будучи не всадником, но севшим на коня, *коня и севшего на коня ввергнул в море<sup>h</sup>*. Он не со знанием сел на коня и по этой

a 1 Тим. 6, 11    b Пс. 75, 6b–c    c Пс. 75, 7    d Пс. 32, 17a    e Гал. 5, 17    f Пс. 19, 8  
g Пс. 75, 7    h Исх. 15, 1.21

i αὐτῶν] αὐτόν, «всяким» M

► In Evangelium secundum Matthaeum IX, 9 // GCS. 40. S. 50); «Но Маркион, Валентин и Василид, а также все прочие еретики вместе с ними, поскольку не могут понять эти тексты достойным Святого Духа образом, уклоняются от веры и ввергают себя в многочисленные бесчестия» (*Idem*. Homilia in librum Jesu Nave XII, 3 // Op. cit. P. 300).

26 Подобное аллегорическое толкование «тела», где даётся отсылка к Пс. 32, 17, можно обнаружить в «Толковании на Евангелие от Иоанна» в рамках экзегезы Зах. 9, 9–10. В этом тексте «лживый конь во спасение», олицетворяя «женскую похоть, содержащуюся в чувственном, вредит многочисленным людям, хотящим поселиться в Иерусалиме и обратиться к здоровому учению». Подобную экзегезу, согласно которой кони олицетворяют бесов, которые через страсти совращают людей, можно также обнаружить в «Беседах на Иисуса Навина». Ср.: *Origenes*. Commentarii in evangelium Joannis X, 32, 204 // SC. 157. P. 504; *Idem*. Homilia in librum Jesu Nave XV, 3; XXII, 5 // Op. cit. P. 336, 446.

27 Отличие ἀναβάτης от ἵππεύς, вероятно, восходит к трактату «Об аллегории священных законов» Филона. Согласно этому тексту, «всадник» укрощает коня, то есть действует, в то время как «севший на коня» позволяет коню вести себя и таким образом находится в состоянии того, над кем совершается действие. Ср.: *Philo Judaeus*. Legum allegoriarum liber II, 103–104 // LCL. 226. P. 288, 290.

причине упал. Кто со знанием облёкся в тело, управляет своими удовольствиями, направляет тело, куда хочет, и держит бразды своих желаний, чтобы не быть увлечённым в плотские желания, тот не севший на коня, как<sup>i</sup> египтянин<sup>28</sup>, но всадник, как Илия; «как колесница Израилева и всадник его»<sup>a</sup> говорится об Илие. Ибо он был не севшим на коня, но был всадником, со знанием севшим на коня<sup>29</sup>.

Итак, *от осуждения Твоего, Боже Иакова, задремали севшие на коней*<sup>b</sup>. Хотя Ты осудил, они нагружают себя телесным, лишаются рассудка и бодрствуют, так как не переносят твоих осуждений. Мы же будем молиться<sup>ii</sup>, даже если нас осуждает Бог, чтобы покаяться, принять осуждения и сказать: «Мы согрешили, нарушили закон и совершили бесчестие. *Ты страшен, и кто противостоит*<sup>c</sup> перед лицом Твоим?»

7. *С того времени* с гор (ἀπ' ὄρους)<sup>30</sup> *гнев Твой*<sup>d</sup>. С того времени, а не с сегодняшнего дня Он кладёт начало гневу. Гнев [человека] (ὀργή), однако, длится с момента, в который мы грешим, а так называемый «гнев Божий» является злобой (μῆνις), потому что он длится до определённого времени<sup>31</sup>. Писание говорит: «не до конца будет гневаться

a 4 Цар. 2, 12    b Пс. 75, 7    c Пс. 75, 8a    d Пс. 75, 8b; Ср. Иез. 28, 16

i ὁ, издателем добавлен артикль    ii εὐχόμεθα] εὐχόμεθα, «мы молимся» **М**

- 28 Подобное нравственное толкование Исх. 15, 21 можно обнаружить во фрагменте «Толкования на пророка Иеремию», где демоны, отождествляемые с всадниками, «запрягая в нас различные страсти, противоположные четырём добродетелям, готовят колесницы». Ср.: *Origenes. Fragmenta in Ieremiam 40 // Op. cit. S. 218.*
- 29 Подобную экзегезу «всадника» и «коня», которые также могут отождествляться с Церковью или Словом Божиим, можно обнаружить в беседах и комментариях на Песнь Песней. Так, в то время как Жених, Слово Божие, соотносится со всадником, Невеста, образ Церкви, отождествляется с конницей. Следует отметить, что эти образы Ориген также соотносит с упоминаниями подобных слов в 2 Цар. 6, 14–15, Авв. 3, 8 и Откр. 19, 11–14. Ср.: *Origenes. Homilia in Canticum Canticorum I, 10 // SC. 37bis. P. 77; Idem. In Canticum Canticorum II, 6 // SC. 375. P. 384, 388.*
- 30 Оборот «с гор», возможно, указывает на грех прародителей, совершённый ими в раю «на горе», что представляет параллель с «горой Божией» в Иез. 28, 16. Ср.: *Origenes. Omelia I sul Salmo 75 // Op. cit. P. 564–565.*
- 31 В то время как «гнев» (ὀργή) и «ярость» (θυμός) довольно часто встречаются в текстах Оригена (ср.: *Origenes. Homilia II in Psalmum XXXVI, 3 // Op. cit. S. 131*), «злоба» (μῆνις) ассоциируется скорее с классическими текстами, хотя может также употребляться в Писании (ср. Быт. 49, 7; Чис. 35, 21; Сир. 27, 30; 28, 5). Указание на то, что отличительной чертой злобы является продолжительность, можно соотнести с фрагментом Хрисиппа, ►

и не вовек пребудет»<sup>a</sup> 32. Ибо если бы не было такой злобы, как бы мы искупили сегодняшние согрешения, когда случится Суд, будь то через двести или триста лет?<sup>33</sup> И как же спустя тысячу лет искупят грехи те, которые их совершили в давних поколениях? Итак, есть нечто<sup>i</sup> имеющее отношение (ἀνάλογον) к так называемому гневу Божию (ὀργή τοῦ θεοῦ) и так называемой ярости Божией (θυμὸς τοῦ θεοῦ)<sup>34</sup>, то есть злобе (μῆνις) Его, которую хорошо, насколько это возможно, сжигать благими делами и прекращать делами покаяния. Ибо, поскольку грех собирает и производит гнев, услышь Павла, который говорит: «Или ты пренебрегаешь богатством благодати Его, кротости и долготерпения, не разумея, что благодать Божия ведёт тебя к покаянию? Но, по упорству

a Пс. 102, 9b

i т|] πς, «некто» М

► где злоба «остаётся» (τὸ μένειν) и «запечатлевается в памяти» (τῇ μνήμῃ παραδεδοσθαι). Ср.: *Chrysippus*. *Fragmenta moralia* 416 // *Stoicorum veterum fragmenta*: in 4 vol. / ed. I. Arnim. Vol. 3. Stuttgartiae, 1964. S. 102. В трактовке Оригена эта продолжительность означает, что злоба Божия может в виде наказания проявляться спустя продолжительное время после совершения греха. Тем не менее «злобе Божией» свойственно иметь предел и быть прежде всего воспитательным средством, как об этом говорит Ориген в трактате «Против Цельса», ссылаясь на Пс. 6, 2, а также в «Толковании на Евангелие от Матфея», где μῆνις указывает на наказание, которое претерпели жители Иерусалима после убийства Иакова, брата Господня: «В соответствии со злобой Божией (κατὰ μῆνιν θεοῦ) это обратилось против них из-за того, что они осмелились совершить против Иакова, брата Иисуса, называемого Христом». Ср.: *Origenes*. *Contra Celsum* IV, 72 // SC. 136. P. 360, 362; *Idem*. *Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum* X, 17 // GCS. 10. S. 22.

- 32 Во фрагменте толкования на Плач Иеремии стих Пс. 102, 9 соотносится со стихом Пс. 73, 1, где также встречается мотив ярости Божьей: «Это сочетается со сказавшими в плену, согласно семьдесят третьему псалму: “Для чего, Боже, отринул в конце? Ярость Твоя разгневалась против стад пажити Твоей”?» (Пс. 73, 1). Это сочетается с выражением: “не до конца”». Ср.: *Origenes*. *Fragmenta in Lamentationes* 78 // Op. cit. 6. S. 265.
- 33 На основании «Историографии» Юлия Африкана, с которым был знаком Ориген, можно заключить, что Страшный Суд наступит спустя 500 лет после рождения Христа, что довольно хорошо соотносится со сроками, которые предлагает Ориген в этой гомилии. Ср.: *Roberto U. Le «Chronographiae» di Sesto Giulio Africano, Storiografia, politica e cristianesimo nell'età dei Severi*. Soveria Mannelli, 2011. (Università Europea di Roma). P. 86–87.
- 34 Ориген использует оборот: ἔστι <...> ἀνάλογον, указывая на то, что он имеет в виду лексику, употребляемую в Писании. Ср.: *James M. R. Learning the Language of Scripture: Origin, Wisdom, and the Logic of Interpretation*. Leiden; Boston (Mass.), 2021. (*Studies in Systematic Theology*; 24). P. 196.

твоему и нераскаянному сердцу, ты сам себе собираешь гнев на день гнева»<sup>a</sup>.

В то время как грех мой собирает против меня гнев, покаяние рассеивает накопление гнева<sup>i</sup>.

8. **С неба Ты возвестил суд**<sup>b</sup> ii: относящееся к суду не земное, а небесное. С неба стало слышно нам учение о суде, и во Второзаконии написано: «...с неба стал слышен глас Твой»<sup>c</sup>. **Земля убоялась и утихла, когда предстала на суде Божиим**<sup>d</sup>. Земля боится тогда, когда происходит суд, поэтому она **убоялась и утихла, когда предстала на суде Божиим, чтобы спасти всех праведников земли**<sup>e</sup>. Самое удивительное (παράδοξοτάτων)<sup>35</sup>, что мы проявили кротость, ещё находясь на земле, ещё находясь в теле, что мы оставили ярость и оставили гнев! *Оставь гнев и покинь ярость!*<sup>f</sup> Итак, нужно, насколько это в наших силах, не дать себя одолеть этой грязной страсти, но, наоборот, в блаженной кротости<sup>g</sup> стоять против ярости и не дать ей смутить и разволновать нас, чтобы не относилось к нам написанное в Притчах: «Гнев губит даже разумных»<sup>h</sup>. Ибо так тяжела эта страсть, что даже разумных губит гнев. Не сказано: блуд губит даже разумных — и не сказано: сребролюбие губит даже разумных, но гнев. Ведь именно эта страсть приводит в волнение почти всех, и я боюсь, что человек проявляющий безгневие, встречается редко.

**Совесть человека исповедуется Тебе, и осадок совести будет справлять праздник перед Тобой**<sup>i</sup>. Существуют у нас некоторые представления (ἐνθυμήματα): представления о грехе и представления о праведности. Итак, **совесть человека исповедуется** Богу. Она будет

a Рим. 2, 4–5    b Пс. 75, 9a    c Втор. 4, 36    d Пс. 75, 9b–10    e Пс. 75, 9b–10a    f Пс. 36, 8a  
g Ср. Мф. 5, 5    h Притч. 15, 1    i Пс. 75, 11a

i ὀργήσ] ὕψις, «земли» **М**    ii В **LXX** вместо существительного κρίμα («суд») используется однокоренное существительное κρίσις: «с неба ты возвестил суды (ἐκ <...> κρίσις)»

35 Опасность гнева, как одной из самых серьёзных страстей, Ориген оттеняет удивлением, которое вызвано тем, что кротость (πραότης) и отсутствие гнева (ἀοργησία) доступны праведникам на земле, что предвосхищает состояние достигших рая. Об особой силе и «универсальности» этой страсти, которая касается, как утверждает Ориген, почти всех, говорится во «Второй беседе на Пс. 36» в рамках толкования Пс. 36, 8 («Перестань гневаться и оставь ярость»). В этом месте также приводится Притч. 15, 1, а гневу противопоставляется кротость. Ср.: *Origenes. Homilia II in Psalmum XXXVI, 3* // *Op. cit. S. 131*. Рус. пер.: *Ориген. Беседы I и II на Пс. 36. Часть 1* / пер. с др.-греч., вступ. ст. и коммент. А. Грюнерт // *Указ. соч. С. 104–105*.

благодарить или исповедоваться соразмерно греху и исповеданию совести: «...осадок совести, — говорит Он, — *будет справлять праздник перед Тобой*»<sup>a</sup> 36.

*Молитесь и давайте искупление Господу, Богу вашему*<sup>b</sup>. Воздавайте молитвы Богу и воздавайте молитвы, достойные Бога. *Все, которые вокруг Него, да принесут дары страшному*<sup>c</sup> 37. Он сказал, что праведники *вокруг* Бога, не в пространственном отношении, но что они всегда находятся вокруг Бога. Подобно тому, как стоит хор, все, стоящие *вокруг* Тебя, *принесут дары* Тебе *страшному*<sup>d</sup>. Все, кто далеки от Господа и Бога, не могут приносить дары.

Несущие *дары страшному и укрощающему духи правителей*<sup>e</sup>. Каких *правителей*, как не тех, о которых говорится следующее? *Восстали цари земли, и правители совещаются вместе против Господа и против Помазанника Его*<sup>f</sup>. О них написано: «Мудрость же мы проповедуем между совершенными, но мудрость не века сего и не правителей века сего<sup>i</sup> уничтожаемых, но проповедуем мудрость Божию, тайную, сокровенную, которой никто из правителей века сего не познал; ибо если

а Пс. 75, 11b    b Пс. 75, 12a    c Пс. 75, 12b–13a    d Пс. 75, 12b–13a    e Пс. 75, 12b–13a    f Пс. 2, 2

i οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τοῦτου, слова: «и не правителей века сего» — добавлены издателем

36 Стих Пс. 75, 11 также приводится в ряде других текстов Оригена, например, в «Толковании на Песнь Песней» и трактате «О началах». Ср.: «Но существует также некий создатель благих помыслов; поэтому, я думаю, в псалмах написано: “Блажен человек, помощь которому от Тебя, Господи, и который в сердце своём располагает восхождения” (Пс. 83, 6). И снова: “Мысль (cogitatio) человека будет исповедоваться Тебе, и осадки мыслей будут справлять праздник для Тебя” (Пс. 75, 11)» (Origenes. In Canticum Canticozum III, 13, 26 // SC. 376. P. 638); «Итак, что мысль (cogitatio) имеет начало в нас, свидетельствует в псалмах Давид, который говорит: “Мысль (cogitatio) человека будет исповедоваться Тебе, и осадки мыслей будут справлять праздник для Тебя” (Пс. 75, 11)» (Idem. De principiis III, 2, 4 // SC. 268. P. 168).

37 Толкование на этот стих также сохранилось в составе фрагмента комментария на Пс. 75, приписываемого Оригену: «...внушающий страх удаляет от царей земли духов правителей. Дух правителей находится среди правящих под началом века сего. Дух правителя века сего находился в Иуде, который предал Христа. Спаситель, внушая страх этим духам, лишает их того, через что они действуют, в подходящее время, чтобы они покаялись. Ср.: Origenes. Fragmentum in Psalmum 75, 2 [Dub.] // Op. cit. Col. 1537B:3–9.

бы познали, то не распяли бы Господа славы»<sup>a</sup> 38. Как же Бог избавляет правителей от духов, если эти правители, когда ранят наши души, наполняют нас своим духом правителей?

Итак, **молитесь и давайте искупление Господу Богу, и все, которые вокруг Него, да принесут дары страшному и укрощающему духи правителей**<sup>b</sup>. Пусть Он нас избавит от духа правителей века сего<sup>c</sup>, чтобы мы дали место Святому Духу Божию и Духу Христа, Которому слава и сила во веки веков. Аминь.

### Источники

- Basilius Caesariensis*. Homilia adversus eos qui irascuntur // PG. T. 31. Col. 353–372.
- Der Römerbriefkommentar des Origenes: kritische Ausgabe der Übersetzung Rufins. Buch 1–3 / hrsg. von C. P. Hammond Bammel. Freiburg in Breisgau: Herder, 1990. (GLB; Bd. 16).
- Der Römerbriefkommentar des Origenes: kritische Ausgabe der Übersetzung Rufins. Buch 7–10 / hrsg. von H. J. Frede, H. Stanjek. Freiburg in Breisgau: Herder, 1998. (GLB; Bd. 34).
- Novum Testamentum Graece / based on the work of E. Nestle and E. Aland; ed. by B. Aland and K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 282012.
- Origen*. The Commentary of Origen upon the Epistle to the Ephesians / ed. by J. A. F. Gregg // Journal of Theological Studies. 1902. Vol. 3 (12). P. 554–576.
- Origene*. Omelia I sul Salmo 75 // *Origene*. Omelie sui Salmi: Codex Monacensis Graecus 314: in 2 vol. / introd., testo crit., rived., trad. e note a cura di L. Perrone. Vol. 1: Omelie sui Salmi 15, 36, 67, 73, 74, 75. Roma: Città Nuova, 2020. (Opere di Origene; vol. 9/3a). P. 548–569.
- Origène*. Commentaire sur le Cantique des Cantiques: en 2 t. / texte de la vers. lat. de Rufin; introd., trad. et notes par L. Brésard, H. Crouzel, avec la collab. de M. Borret. T. 1: Livres I–II. Paris: Cerf, 1991. (SC; vol. 375).
- Origène*. Commentaire sur le Cantique des Cantiques: en 2 t. / texte de la vers. lat. de Rufin; introd., trad. et notes par L. Brésard, H. Crouzel, avec la collab. de M. Borret. T. 2: Livres III–IV. Paris: Cerf, 1992. (SC; vol. 376).

a 1 Кор. 2, 6–8    b Пс. 75,12b–13a    c 1 Кор. 2, 6

38    Ориген приводит этот стих, опустив оборот: «которую предназначил Бог прежде веков к славе нашей (ἦν προὐρίσεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν)». Сочетание 1 Кор. 2, 6–8 и Пс. 2, 2 можно также обнаружить в трактате «О началах», где правителями называются демоны. Ср.: *Origenes*. De principiis III, 3, 2 // SC. 286. P. 186, 188.

- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte crit., av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 1: Livres I–V. Paris: Cerf, 1966. (SC; vol. 120).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte grec, av.-prop., trad. et notes par C. Blanc. T. 2: Livres VI et X. Paris: Cerf, 1970. (SC; vol. 157).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte grec, av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 3: Livre XIII. Paris: Cerf, 1975. (SC; vol. 222).
- Origène*. Contre Celse: en 4 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 2: Livres III et IV. Paris: Cerf, 1968. (SC; vol. 136).
- Origène*. Contre Celse: en 4 t. / intr., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 4: Livres VII et VIII. Paris: Cerf, 1969. (SC; vol. 150).
- Origène*. Homélie sur Jérémie: en 2 t. / trad. par P. Husson et P. Nautin; éd., introd. et notes par P. Nautin. T. 1: Homélie I–XI. Paris: Cerf, 1976. (SC; vol. 232).
- Origène*. Homélie sur Josué / texte grec par W. A. Baerhens; introd., trad., notes et index par A. Jaubert. Paris: Cerf, 1960. (SC; vol. 71).
- Origène*. Homélie sur la Genèse / introd. par H. de Lubac et L. Doutreleau; trad. et notes par L. Doutreleau. Paris: Cerf, 1976. (SC; vol. 7bis).
- Origène*. Homélie sur le Cantique des cantiques / introd., trad. et notes par O. Rousseau. Paris: Cerf, 1966. (SC; vol. 37bis).
- Origène*. Homélie sur le Lévitique: en 2 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 1: Homélie I–VII. Paris: Cerf, 1981. (SC; vol. 286).
- Origène*. Homélie sur le Lévitique: en 2 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 2: Homélie VII–XVI. Paris: Cerf, 1981. (SC; vol. 287).
- Origène*. Homélie sur les Juges / texte grec, trad. et notes par P. Messié, L. Neyrand, M. Borret. Paris: Cerf, 1993. (SC; vol. 389).
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 9 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1185–1192.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 23 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1265–1269.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 26 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1276–1284.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 46 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1436–1437.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 64 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1493–1497.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 75 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1535–1537.
- Origenes*. Fragmentum in Psalmum 147 [Dub.] // PG. T. 12. Col. 1677.
- Origenes* in Psalmos // *Analecta sacra spicilegio solesmensi parata*. Vol. 3 / ed. J.-B. Pitra. Venetiis, 1883. P. 1–364.
- Origenes Werke*. Bd. 2: Buch V–VIII gegen Celsus; Die Schrift vom Gebet / hrsg. von P. Koetschau. Berlin: W. de Gruyter, 1899. (GCS; Bd. 3).
- Origenes Werke*. Bd. 3: Jeremiahomilien, Klageliedkommentar, Erklärung der Samuel- und Königsbücher / hrsg. von E. Klostermann, bearb. von P. Nautin. Berlin: Akademie-Verlag, 21983. (GCS; Bd. 6).
- Origenes Werke*. Bd. 8: Homilien zu Samuel I, zu Hohenlied und zu den Propheten; Kommentar zum Hohenlied; In Rufins und Hieronymus' Übersetzungen / hrsg. von W. A. Baerhens. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1925. (GCS; Bd. 33).

- Origenes Werke*. Bd. 9: Homilien zu Lukas in der Übersetzung des Hieronymus und die griechischen Reste der Homilien und des Lukas-Kommentars / hrsg. von M. Rauer. Berlin: Akademie-Verlag, 1959. (GCS; Bd. 49).
- Origenes Werke*. Bd. 10: Origenes Matthäuseklärung. T. 1: Die griechisch erhaltenen tomoi / hrsg. von E. Klostermann. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1935. (GCS; Bd. 40).
- Origenes Werke*. Bd. 11: Matthäuseklärung. T. 2: Die lateinische Übersetzung der Commentariorum Series / hrsg. von P. Koetschau und U. Treu. Berlin: W. de Gruyter, 1976. (GCS; Bd. 38).
- Origenes Werke*. Bd. 13: Die neuen Psalmenhomilien: Eine kritische Edition des Codex Monacensis Graecus 314 / hrsg. von L. Perrone in zusammenarb. mit M. Molin Pradel, E. Prinzivalli und A. Cacciari. Berlin; München; Boston (Mass.): W. de Gruyter, 2015. (GCS NF; Bd. 19).
- Philo*: in 10 vols. / with an Engl. transl. by F. H. Colson and G. H. Whitaker. Vol. 1. London; Cambridge (Mass.): William Heinemann Ltd.; Harvard University Press, 1981. (LCL; vol. 226).
- Platonis opera*: in 5 vol. / recogn. brev. adnot. crit. instr. I. Burnet. Vol. 2. Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1901. (Scriptorum classicorum bibliotheca Oxoniensis).
- Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1935.
- Stoicorum veterum fragmenta: in 4 vol. / ed. I. Arnim. Vol. 3. Stutgardiae: In Aedibus B. G. Teubneri, 1964.
- Ориген*. Беседы I и II на Пс. 36. Часть 1 / пер. с др.-греч., вступ. ст. и коммент. А. Грюнерт // Библия и христианская древность. 2021. № 3 (11). С. 71–124.

### Литература

- Fürst A.* Judentum, Judenchristentum und Antijudaismus in den neu entdeckten Psalmenhomilien des Origenes // Adamantius. 2014. Vol. 20. P. 275–287.
- Heine R. E.* Origen: Scholarship in the Service of the Church. Oxford: Oxford University Press, 2010. (Christian Theology in Context).
- Interi T.* Osservazioni sul lessico di φόβος nelle Omelie sui Salmi di Origene // Spazi e tempi delle emozioni dai primi secoli all'età bizantina. Atti del Convegno «Progetto FIR 2014» e delle VI Giornate di Studioso della CULCA / a cura di P. B. Cipolla, C. Crimi, R. Gentile, L. Giordano e A. Rotondo. Roma; Acireale: Bonanno, 2018. (Orpheus; vol. 3). P. 143–164.
- James M. R.* Learning the Language of Scripture: Origen, Wisdom, and the Logic of Interpretation. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2021. (Studies in Systematic Theology; vol. 24).
- Martens P. W.* Interpreting Attentively: The Ascetic Character of Biblical Exegesis According to Origen and Basil of Caesarea // Origeniana Octava / ed. by L. Perrone. Leuven: Peeters, 2003. (Bibliotheca ephemeridum theologiarum Lovaniensium; vol. 164). P. 1115–1121.

*Perrone L.* La preghiera secondo Origene. L'impossibilità donata. Brescia: Morcelliana, 2011. (Letteratura Cristiana Antica).

*Roberto U.* Le «Chronographiae» di Sesto Giulio Africano, Storiografia, politica e cristianesimo nell'età dei Severi. Soveria Mannelli: Rubettino, 2011. (Università Europea di Roma).